



וְאַתֶּם וְהַיְיֹרָא לִי מִמְּלַכֶּת כַּהֲנִים וְנָוִי קְדוֹשׁ אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבַּר 6  
和-你们 你们要是- 给-我 国度 祭司 和-国族 神圣的 这些 那-话语 那 你要说  
H1961 H4467 H3548 H6918 H0428 H1697 H1696

אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
到- 儿子们 以色列-  
H4013 H3478

你们要归我作祭司的国度，为圣洁的国民。」这些话你要告诉以色列人。」

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיִּשֶׂם לְפָנֵיהֶם אֶת כָּל-הַדְּבָרִים 7  
就-来了 摩西 就-呼叫了 给-长老们 那-百姓 就-设置了 在-面前-他们 (记号) 全部- 那-话语  
H0935 H4872 H7121 H2205 H6918 H6440 H0853 H3605 H1697

הָאֱלֹהֵי אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה:  
这些 那 他-命令了 耶和華  
H0428 H6680 H3068

摩西去召了民间的长老来，将耶和華所吩咐他的话都在他们面前陈明。

וַיַּעֲנוּ כָל-הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָל-יְהוָה וַיַּעֲשֵׂה וַיִּשָּׁב 8  
就-回答了 全部- 那-百姓 一起 就-说了 全部 所- 说了 耶和華 我们要做 就-带回了  
H3605 H0559 H3605 H1696 H3068 H7725

מֹשֶׁה אֶת-דְּבָרֵי הָעָם אֶל-יְהוָה:  
摩西 (记号)- 话语 那-百姓 到- 耶和華  
H4872 H0853 H1697 H0413 H3068

百姓都同声回答说：「凡耶和華所说的，我们都要遵行。」摩西就将百姓的话回覆耶和華。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הֲנֵה אֲנֹכִי בָא אֵלֶיךָ בְּעֵבֶר הָעָנָן כְּעָבוֹר יִשְׁמַע 9  
就-说 耶和華 到- 摩西 看哪 我 来了 到-你 在-厚 那-云 为了-缘故 听见  
H0559 H3068 H0413 H4872 H2009 H0595 H0413 H5645 H6051 H5668 H8085

הָעָם בְּדַבְרֵי עַמְּךָ וְגַם-בְּךָ יֵאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיִּגַּד מֹשֶׁה אֶת-דְּבָרֵי 10  
那-百姓 在-我-说话 和-也- 在-你 他们要相信 到-永远 就-告诉了 摩西 (记号)- 话语  
H1696 H1571 H0539 H5769 H5046 H4872 H0853 H1697

הָעָם אֶל-יְהוָה:  
那-百姓 到- 耶和華  
H0413 H3068

耶和華对摩西说：「我要在密云中临到你那里，叫百姓在我与你说话的时候可以听见，也可以永远信你了。」于是，摩西将百姓的话奏告耶和華。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵךְ אֶל-הָעָם וְקִדְשְׁתֶּם הַיּוֹם וּמָחָר וּכְבַסוּ 11  
就-说 耶和華 到- 摩西 去 到- 那-百姓 就-使圣洁了-他们 那-今天 和-明天 就-洗了  
H0559 H3068 H4872 H3212 H0413 H6942 H3117 H4279 H3526

שְׂמֹלֹתָם:  
衣服-他们的  
H8071

耶和華又对摩西说：「你往百姓那里去，叫他们今天明天自洁，又叫他们洗衣服。」

וְהָיוּ נְכֻנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְכִי בָנוּם הַשְּׁלִישִׁי יֵרָד יְהוָה לְעֵינָי 11  
就-要是 准备好的 对于-那-日子 那-第三 因为 在-那-日子 那-第三 下来 耶和華 在-眼前  
H1961 H3117 H7992 H3117 H7992 H3381 H3068

כָּל-הָעָם עַל-הַר סִינַי:  
全部- 那-百姓 在- 山 西奈  
H3605 H2022 H5514

到第三天要预备好了，因为第三天耶和華要在众百姓眼前降临在西奈山上。

וַיִּגַע	בְּהַר	עָלוּת	לְכֶם	הַשְּׁמֵרוּ	לְאמֹר	סָבִיב	הָעָם	אֶת-	וְהִנְבַּלְתָּ	12
和-触摸	在-那-山	上去	给-你们	你们要警察	说	四围	那-百姓	(记号)-	就-你要定界限	
<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5439</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1379</a>	
				יָמָת:	מוֹת	בְּהַר	הַנִּגַּע	כָּל-	בְּקַצְהוּ	
				必被处死	死	在-那-山	那-触摸的人	全部-	在-边缘-它的	
				<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H3605</a>		

你要在山的四围给百姓定界限，说：『你们当谨慎，不可上山去，也不可摸山的边界；凡摸这山的，必要治死他。』

אִם-	יִיָּרָה	יָרָה	אוֹ-	יִסְקֹל	סָקוּל	כִּי-	יָד	בּוֹ	תִּגַּע	לֹא-	13
如果-	必被射死	用箭射	或-	必被石头打死	用石头打	因为-	手	在-它	触摸	不-	
				<a href="#">H5619</a>	<a href="#">H5619</a>		<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H3808</a>	
	בְּהַר:	עָלוּ	הֵמָּה	הַיָּבֹל	בְּמִשְׁךְ	יַחְיֶה	לֹא	אִישׁ	אִם-	בְּהֵמָה	
	在-那-山	他们要上去	他们	那-角声	在-拖长	他要活	不	人	如果-	牲畜	
	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3104</a>	<a href="#">H4900</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H0929</a>	

不可用手摸他，必用石头打死，或用箭射透；无论是人是牲畜，都不得活。到角声拖长的时候，他们才可到山根来。』

וַיִּכְבְּסוּ	הָעָם	אֶת-	וַיְקַדְּשׁוּ	הָעָם	אֶל-	הַהָר	מִן-	מֹשֶׁה	וַיֵּרֵד	14
就-洗了	那-百姓	(记号)-	就-使圣洁了	那-百姓	到-	那-山	从-	摩西	就-下来了	
<a href="#">H3526</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6942</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3381</a>	
									שְׂמֹלֵהֶם:	
									衣服-他们的	
									<a href="#">H8071</a>	

摩西下山往百姓那里去，叫他们自洁，他们就洗衣服。

אִשָּׁה:	אֶל-	תִּנְשׂוּ	אֶל-	יָמִים	לְשָׁלֶשֶׁת	וְכֻנִּים	הָיוּ	הָעָם	אֶל-	וַיֹּאמֶר	15
女人	到-	你们要亲近	不要-	日子	对于-三	准备好的	你们要是	那-百姓	到-	就-说	
<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	

他对百姓说：「到第三天要预备好了。不可亲近女人。」

עַל-	כָּבֵד	וְעֶנָן	וּבִרְקִים	קֶלֶת	וַיְהִי	הַבֶּקֶר	בְּהַיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	16
在-	厚的	和-云	和-闪电	雷声	就-有了	那-早晨	当-是	那-第三	在-那-日子	就-是	
	<a href="#">H3515</a>	<a href="#">H6051</a>			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7992</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
		בְּמַחֲנֶה:	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל-	וַיַּחֲרַד	מְאֹד	חֲזָק	שָׁפָר	וּקְלֵ	הָהָר
		在-那-营中	那	那-百姓	全部-	就-发抖了	非常	强的	角声	和-声音	那-山
		<a href="#">H4264</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2729</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H2389</a>	<a href="#">H7782</a>		<a href="#">H2022</a>

到了第三天早晨，在山上有了雷轰、闪电，和密云，并且角声甚大，营中的百姓尽都发颤。

בְּתַחֲתֵית	וַיִּתְצַבּוּ	הַמַּחֲנֶה	מִן-	הָאֱלֹהִים	לְקַרְאֵת	הָעָם	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיּוֹצֵא	17
在-脚下	就-站了	那-营中	从-	那-神	去-迎接	那-百姓	(记号)-	摩西	就-带出了	
<a href="#">H8482</a>	<a href="#">H3320</a>	<a href="#">H4264</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7125</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3318</a>	
									הָהָר:	
									那-山	
									<a href="#">H2022</a>	

摩西率领百姓出营迎接神，都站在山下。

וַיַּעַל 18  
 就-上升了  
 H5927

בָּאֵשׁ  
 在-那-火  
 H0784

יְהוָה  
 耶和華  
 H3068

עָלָיו  
 在-它上面  
 H3381

יָרַד  
 下来了  
 H3381

אֲשֶׁר  
 那  
 H3381

מִכֹּל  
 全部-它  
 H3605

עָשָׂן  
 冒烟了  
 H6225

סִינַי  
 西奈  
 H5514

וְהָרִי  
 和-山  
 H2022

עֲשָׂנוּ  
 烟-它的  
 H6227

כַּעֲשָׂן  
 像-烟  
 H6227

הַכֹּכְשָׁן  
 那-炖炉  
 H3536

וַיִּתְרַד  
 就-震动了  
 H2729

כָּל-  
 全部-  
 H3605

הָהָר  
 那-山  
 H2022

מְאֹד:  
 非常  
 H3966

西奈全山冒烟，因为耶和華在火中降于山上。山的烟气上腾，如烧窑一般，遍山大大地震动。

וַיְהִי 19  
 就-是  
 H1961

קוֹל  
 声音  
 H1961

הַשּׁוֹפָר  
 那-角声  
 H7782

הוֹלֵךְ  
 行进的  
 H1980

וַיִּתְּקַן  
 和-强的  
 H2390

מְאֹד  
 非常  
 H3966

מֹשֶׁה  
 摩西  
 H4872

יְדַבֵּר  
 说话  
 H1696

וְהָאֱלֹהִים  
 和-那-神  
 H0430

יַעֲנֵנוּ  
 回答-他  
 H0784

בְּקוֹל:  
 在-声音中  
 H1961

角声渐渐地高而又高，摩西就说话，神有声音答应他。

וַיֵּרַד 20  
 就-下来了  
 H3381

יְהוָה  
 耶和華  
 H3068

עַל-  
 在-  
 H3068

הָרִי  
 山  
 H2022

סִינַי  
 西奈  
 H5514

אֶל-  
 到-  
 H0413

רֹאשׁ  
 山顶  
 H4872

הָהָר  
 那-山  
 H2022

וַיִּקְרָא  
 就-召叫了  
 H7121

יְהוָה  
 耶和華  
 H3068

לְמֹשֶׁה  
 给-摩西  
 H4872

אֶל-  
 到-  
 H0413

רֹאשׁ  
 山顶  
 H4872

הָהָר  
 那-山  
 H2022

וַיַּעַל  
 就-上去了  
 H5927

מֹשֶׁה:  
 摩西  
 H4872

耶和華降临在西奈山顶上，耶和華召摩西上山顶，摩西就上去。

וַיֹּאמֶר 21  
 就-说  
 H0559

יְהוָה  
 耶和華  
 H3068

אֶל-  
 到-  
 H0413

מֹשֶׁה  
 摩西  
 H4872

רָד  
 下去  
 H3381

הַעֲד  
 警告  
 H3381

בְּעַם  
 在-那-百姓  
 H6435

פֶּן-  
 免得-  
 H6435

יִהְיֶה  
 他们闯入  
 H2040

אֶל-  
 到-  
 H0413

יְהוָה  
 耶和華  
 H3068

לְרֹאשׁוֹ  
 去-看  
 H7200

וְנָפַל  
 就-会倒下  
 H5307

מִמֶּנּוּ  
 从-他  
 H5307

רַב:  
 许多  
 H5307

耶和華对摩西说：「你下去嘱咐百姓，不可闯过来到我面前观看，恐怕他们有多人死亡；

וְגַם 22  
 和-也  
 H1571

וְהַכֹּהֲנִים  
 那-祭司  
 H3548

הַנִּזְכָּרִים  
 那-亲近的  
 H5066

אֶל-  
 到-  
 H0413

יְהוָה  
 耶和華  
 H3068

וַיִּתְקַדְּשׁוּ  
 他们要自洁  
 H6942

פֶּן-  
 免得-  
 H6435

יִפְרֹץ  
 爆发  
 H6555

בְּהֵם  
 在-他们中  
 H3068

יְהוָה:  
 耶和華  
 H3068

又叫亲近我的祭司自洁，恐怕我忽然出来击杀他们。」

וַיֹּאמֶר 23  
 就-说  
 H0559

מֹשֶׁה  
 摩西  
 H4872

אֶל-  
 到-  
 H0413

יְהוָה  
 耶和華  
 H3068

לֹא-  
 不-  
 H3808

יֻכַּל  
 能  
 H3201

הָעָם  
 那-百姓  
 H5927

לָעֲלוֹת  
 去-上  
 H5927

אֶל-  
 到-  
 H0413

הָרִי  
 山  
 H2022

סִינַי  
 西奈  
 H5514

כִּי-  
 因为-  
 H5514

אַתָּה  
 你  
 H5514

הֵעֵרְתָּ  
 你警告了  
 H0559

בְּנוֹ  
 在-我们  
 H0559

לְאָמַר  
 说  
 H0559

הַגְּבֹל  
 你要定界限  
 H1379

אֶת-  
 (记号)-  
 H0853

הָהָר  
 那-山  
 H2022

וְקִדְּשָׁהּ:  
 和-你要使圣洁-它  
 H6942

摩西对耶和華说：「百姓不能上西奈山，因为你已经嘱咐我们说：『要在山的四围定界限，叫山成圣。』」

וַיֹּאמֶר 24  
 就-说  
 H0559

אֵלָיו  
 到-他  
 H0413

יְהוָה  
 耶和華  
 H3068

לָדָב-  
 去-  
 H3212

יָרַד  
 下去  
 H3381

וְעָלִיתָ  
 就-你要上来  
 H5927

אַתָּה  
 你  
 H0175

וְאַהֲרֹן  
 和-亚伦  
 H0175

עִמָּךְ  
 和-你  
 H0175

וְהַכֹּהֲנִים  
 和-那-祭司  
 H3548

וְהָעָם  
 和-那-百姓  
 H0408

אֶל-  
 不要-  
 H0408

יִהְיֶה  
 他们要闯入  
 H2040

לָעֲלוֹת  
 去-上  
 H5927

אֶל-  
 到-  
 H0413

יְהוָה  
 耶和華  
 H3068

פֶּן-  
 免得-  
 H6435

יִפְרֹץ-  
 他要爆发-  
 H6555

בָּם:  
 在-他们  
 H6555

耶和華对他说：「下去吧，你要和亚伦一同上来；只是祭司和百姓不可闯过来上到我面前，恐怕我忽然出来击杀他们。」

ס	אֱלֹהִים:	וַיֹּאמֶר	הָעָם	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֵּרֵד
段落标记	对-他们	就-说	那-百姓	到-	摩西	就-下来了
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3381</a>

于是摩西下到百姓那里告诉他们。